

欢迎光临基尔肯尼城堡

基尔肯尼城堡 (**Kilkenny Castle**) 地理位置优越，下临诺尔河叉口，俯瞰基尔肯尼市高城区 (High Town)。这座城堡已屹立逾八个世纪之久，建筑结构历经数次扩建改建，因而今天的基尔肯尼城堡结构复杂，具有不同建筑风格。城堡于 13 世纪伊始十年为彭布鲁克伯爵 (Earl of Pembroke) 四世威廉·马歇尔 (William Marshall, 约 1146-1219) 而建，最初为盎格鲁-撒克逊石质城堡。其后近 600 年，这座城堡成为位高权重的巴特勒 (Butler) 家族在爱尔兰的主要宅第。约 1391 年，奥蒙德伯爵 (Earl of Ormond) 三世詹姆士 (约 1360-1405) 购下基尔肯尼城堡，之后城堡一直属巴特勒家族所有，直至 1967 年，奥蒙德侯爵六世亚瑟 (1893-1971 年) 象征性收取 50 英镑，将城堡赠送给基尔肯尼民众。自 1969 年以来，城堡由公共工程办公室管理，已实施了多项重大的挖掘、保护及修复项目。

入口走廊于 19 世纪城堡重建时建成，贯穿整座城堡。中央部分为一座可供马车出入的门廊，这座门廊之后加以扩建，与走廊连成一体。入口走廊为城堡内部增添哥特式风格，亦使出行更加便捷。

女士休息室 (**Withdrawing room**) 经重建后与再现了 1830 年代的规模。

1850 年代，女性退出饭厅，到此休息，以便男性继续享受美酒雪茄。墙上残存着由 David Skinner 工作室填色的单色手绘中式壁纸。室内壁炉为 19 世纪复制品，沿袭了此前的法式设计。

饭厅 (**Dining Room**)。这间饭厅建成于 1860 年代，墙面贴有手工压模印花壁纸。铸铁壁炉背墙上装饰了花卉和古典装饰图案，其中所绘场景可能是酒神巴克斯 (Bacchus) 坐在

两只老虎或豹拉的战车内。

门厅（**Entrance Hall**）。此处 在 17 世纪城堡重建时便为门厅，但目前面积更大。穿过巨大的帷幕墙的门道在 19 世纪经过两次重整。黑白双色石质地板修建于 19 世纪重建时期，支撑大理石桌子的基座制于 18 世纪。展示的画像属家族藏品，于 1995 年被爱尔兰政府从家族遗产中收购。

一楼：在城堡的漫长历史之中，随着流行的变化，房间的名字和功能也不断改变。比如说，在 17 世纪，公爵套房（**ducal apartments**）即位于此。

大楼梯（**Grand Staircase**）。这座 19 世纪桃花心木楼梯由基尔肯尼当地的 R. Furniss and Son 公司设计制作，沿楼梯可前往挂毯室，之后转弯上楼前往二楼。

挂毯室（**Tapestry Room**）位于北塔（**North Tower**），保留了原有的厚实墙体。房间格局经过调整，但圆形部分在 17 世纪原为大会议厅，大会议厅墙上曾饰有压花镀金羽毛皮革帷幔。18 世纪，一套挂毯取代了这些帷幔，目前，挂毯已出于保护目的被取下收藏。哥特风格手工印模压花壁纸为现代制品。

二楼：在 16、17 世纪，豪华大厅（**State Room**）位于这一楼层，装潢富丽堂皇的客厅内悬挂着精美的挂毯。推开双扇门，通往一间豪华卧室（**State Bedroom**），继续向前便可到达位于西塔（**West Tower**）的公爵夫人更衣室。时至今日，这一区域成为前厅、图书馆和休息室，保留 19 世纪晚期的格局。

前厅（**Anteroom**）。这间小房间和其下方的房间所在原址本为一座早期石造楼梯。

图书馆（**Library**）。图书馆装修重现 19 世纪中晚期装修风格。幸亏在壁脚板后发现的一

块残余布料，里昂 Prella 公司得以按照原始图案，专门编织出墙上的法国府绸。丝绸锦缎窗帘由同一家公司出品，原有窗帘盒得以保留，并与贴以金叶的复制品相匹配。仿制的书架参考位于房间末端右角的光滑桃花心木书架原品。壁炉台上方的镜子也是后期重新安装并镀金。柏柏尔风格地毯图样借鉴伊兹密尔装饰图案，由原品生产商 Woodward Grosvenor 公司专门编织而成。

休息室 (**Drawing Room**) 呈现同一时期风格，其中展示了奥蒙德藏品中的现存画作。在房间末端墙上，《The Five Eldest Children of Charles I》(查尔斯一世最年长的五个孩子) 绘于 17 世纪，由一名不知名的画家仿照弗拉芒画家安东尼·凡·戴克爵士 (Sir Anthony van Dyck) 原作而画。左侧是由弗拉芒画家 Jan de Herdt 签名的《An Allegory of Avarice》(贪婪寓言)，而右侧则悬挂了几幅 18 世纪意大利风格风景画。在壁炉上方还有两幅 19 世纪爱丁堡内史密斯 (Nasmyth) 家族成员绘制的苏格兰风景画。

私人楼梯 (**Private Stairs**) 为 1830 年代重建，花岗岩材质的楼梯通往同一时期重建的卧室走廊。天花板早期石膏装饰来自南塔 (South Tower)

卧室走廊。16 世纪此处原为长廊 (Long Gallery)。17 世纪期间，奥蒙德拥有全英最丰富的画作收藏。

蓝色卧室 (**Blue Bedroom**) 位于河塔 (River Tower)，典雅的墙纸由 William Morris 设计。该卧室临近一间浴室，是早期套间的实例。

阳台卧室 (**Balcony Bedroom**) 装饰有现代复制的手绘中式壁纸，凸显东方情调的主题。

楼梯 (**Staircase**) 基于摩尔式设计，是一块引人入胜，富有创意的空间。楼梯间由建筑公

司 Deane and Woodward 设计建造，可以更便捷地前往画廊（Picture Gallery），是这座格局不规则的建筑中另一座主楼梯。这座双跑楼梯沿天井盘桓而上。石刻家 Charles William Harrison（1835-1903）运用栩栩如生的叶子和小动物细节图案装饰楼梯。画廊侧厅（**Picture Galley Wing**）建于 19 世纪初期，当时的建造项目由建筑家 William Robertson 主持实施，在早期地基之上进行建设。和 Robertson 在城堡中的其他设计一样，画廊保持城堡式贵族风格。画廊初建时原为平顶，但完工后不久就出现问题。声名显赫的 Deane and Woodward 建筑公司受托在 1860 年代对画廊整体设计和 Robertson 的其他设计加以修改。其中包括在西面墙体新增四扇凸窗，并封闭原有的八扇窗户，此外还在东面墙体新增一扇凸窗。屋顶改为中央为玻璃窗的斜顶。Harrison 设计的托臂梁屋顶结构由石刻枕梁支撑。都柏林纽曼学院美术教授 John Hungerford Pollen（1820-1902）采用从类中世纪风格到拉斐尔前派的多种装饰图案加以装饰，并在横梁上饰以交错、镀金的走兽禽鸟头部图案。

大理石壁炉以卡拉拉大理石制成，由 J. H. Pollen 设计，同样为类中世纪风格。壁炉由都柏林多塞街 Ballyntyne 公司制作。壁炉罩以 Charles Harrison 雕刻的叶片为装饰，下方饰带则饰有巴特勒/奥蒙德纹章和家族史上的重要事件。

画作。房内的一些肖像画可追溯至 17 世纪，其他则属于之后的年代。19 世纪，基尔肯尼城堡画作收藏约 300 幅，其中涵盖祖先和皇室画像、荷兰风景、意大利宗教画及意大利风格风景。

厨房走廊（**Kitchen Corridor**）。从画廊下三段台阶便可进入厨房走廊，巴特勒现代艺术画廊即位于此处。沿走廊可通向现在城堡茶室所在的维多利亚时期厨房。

我们希望您享受此次在基尔肯尼城堡及其庭院花园的参观。请记住，您还可在中世纪房间

(*Medieval Room*) 观看时长 12 分钟的介绍影片。